

Advent Lessons and Carols

This service is based on a suggested outline in *Book of Occasional Services*, with additional material from a service recorded at King's College, Cambridge. It is suggested for the evening of the First Sunday of Advent, but may be used at any time in the season. Nine lessons are usually selected, but fewer may be used. Lessons are alternated with carols, hymns, canticles, and anthems. Two responsories and a dismissal hymn have been appointed in this proper, based on traditional usage. The rest of the service is given in outline only, because of the wide choice of available music. Each lesson should be read by a different lector, representing both sexes and all ages. The lesson from Genesis 3 should never be omitted. The lessons may be read without announcement or conclusion, or in the manner prescribed for the Daily Office, provided that all lectors agree beforehand. A period of silence may follow each lesson.

Part 1. English

The Ministers and Choir enter from the west door and begin the service as follows

Responsory

Aspicens a longe

Cf. Matthew 11:3; Psalm 80:1; 24:7

I look from afar, and behold, I see the power of God coming, and a cloud covering the whole earth.

Go ye out to meet him and say:

Tell us, art thou he that should come

To reign over thy people Israel?

High and low, rich and poor, one with another.

Go ye out to meet him and say:

Hear, O thou Shepherd of Israel, thou that leadest Joseph like a flock.

Tell us, art thou he that should come

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.

To reign over thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

I look from afar, and behold, I see the power of God coming, and a cloud covering the whole earth. Go ye out to meet him and say: Tell us, art thou he that should come: To reign over thy people Israel?

The hours of the Divine Office in English & Latin (1963), First Sunday of Advent: At Matins

During the following hymn, the Ministers and Choir move to the head of the nave.

Processional Hymn

Station under the Rood

Bidding Prayer

Beloved in Christ, in this season of Advent, let it be our care and delight to prepare ourselves to hear again the message of the angels, and in heart and mind to go even unto Bethlehem, to see the Babe lying in a manger.

Let us read and mark in Holy Scripture the tale of the loving purposes of God from the first days of our disobedience unto the glorious redemption brought us by this holy Child; and let us look forward to the yearly remembrance of his birth with hymns and songs of praise.

But first, let us pray for the needs of his whole world; for peace and goodwill over all the earth; for the mission and unity of the Church for which he died, and especially in this country, and within this *city*.

And because this of all things would rejoice his heart, let us at this time remember in his Name the poor and the helpless, the cold, the hungry, and the oppressed; the sick and those who mourn; the lonely and the unloved; the aged and the little children; and all those who know not the Lord Jesus, or who love him not, or who by sin have grieved his heart of love.

Lastly let us remember before God his pure and lowly Mother, and all those who rejoice with us, but upon another shore and in a greater light, that multitude which no one can number, whose hope was in the Word made flesh, and with whom, in this Lord Jesus, we for evermore are one.

These prayers and praises let us humbly offer up to the throne of heaven, in the words which Christ himself hath taught us.

Our Father

Concluding Prayer

The Almighty God bless us with his grace; Christ give us the joys of everlasting life; and unto the fellowship of the citizens above may the King of angels bring us all. *Amen.*

During the singing of the following, the ministers and choir go to their places.

Carol

Lesson Genesis 2:4b-9, 15-25

Carol

Lesson Genesis 3:1-22

Hymn

Lesson A Isaiah 40:1-11
B Jeremiah 31:31-34
C Isaiah 6:1-11

Carol

Lesson A Isaiah 35:1-10
B Baruch 4:36 - 5:9
C Micah 5:2-4

Carol

Hymn

Lesson Isaiah 64:1-9a

Carol

Lesson **A** Isaiah 11:1-9
B Zephaniah 3:14-18
C Isaiah 65:17-25

Carol

Hymn

Lesson Luke 1:5-38

Responsory

Judæa et Jerusalem

Cf. Exodus 14:13

Juda and Jerusalem, fear not.
Tomorrow ye shall go forth, and the Lord will be with you.
Stand still, and see the salvation of the Lord upon you.
Tomorrow ye shall go forth, and the Lord will be with you.
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
Tomorrow ye shall go forth, and the Lord will be with you.

Antiphonale monasticum pro diurnis horis juxta vota RR. DD. Abbatum Congregationum Confoederatum Ordinis Sancti Benedicti a Solesmensibus monachis restitutum (1934), Responsorialia Prolixa in I Vesperis Festorum Solemnum: In Nativitate Domini

Versicle and Response

Suscipimus

Psalm 48:8

We wait for thy loving-kindness, O God.
In the midst of thy temple.

A Procession with carols on Advent Sunday [sound recording] (1961)

Collect

Let us pray.

O God, who makest us glad with the yearly expectation of thy coming: Grant that we, who with joy receive thy only-begotten Son as our Redeemer, may without fear behold him when he shall come to be our Judge; even thy Son Jesus Christ our Lord, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. *Amen.*

A Procession with carols on Advent Sunday [sound recording] (1961)

Solemn Blessing

Open wide, O Lord, the gates of heaven and visit thy people in peace. *Amen.*

Send forth thy Spirit from on high, that their hearts may be uplifted unto thee. *Amen.*

O Lord, who for our sake wast of a Virgin born, make holy thy people, and bless thine heritage. *Amen.*

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you, and abide with you for ever. *Amen.*

[A Procession with carols on Advent Sunday \[sound recording\] \(1961\)](#)

Dismissal Hymn

Veni veni Emmanuel

1. O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel,
that mourns in lonely exile here until the Son of God appear.

Refrain.

Rejoice! Rejoice! Emmanuel shall come to thee, O Israel!

2. O come, thou Wisdom from on high, who orderest all things mightily;
to us the path of knowledge show, and teach us in her ways to go.

Refrain.

3. O come, O come, thou Lord of might, who to thy tribes on Sinai's height
in ancient times didst give the law, in cloud, and majesty, and awe.

Refrain.

4. O come, thou branch of Jesse's tree, free them from Satan's tyranny
that trust thy mighty power to save, and give them victory o'er the grave.

Refrain.

5. O come, thou Key of David, come, and open wide our heavenly home;
make safe the way that leads on high, and close the path to misery.

Refrain.

6. O come, thou Dayspring from on high, and cheer us by thy drawing nigh;
disperse the gloomy clouds of night, and death's dark shadow put to flight.

Refrain.

7. O come, Desire of nations, bind in one the hearts of all mankind;
bid thou our sad divisions cease, and be thyself our King of peace.

Refrain.

8. O come, O come, Emmanuel, and ransom captive Israel,
that mourns in lonely exile here until the Son of God appear.

Refrain.

Text: Latin, ca. 9th cent., English translation for Hymnal 1940, translator not identified

Tune: Veni veni Emmanuel, plainsong, Mode 1, Processionale, 15th cent.; adapted by Thomas Helmore, 1811-1890

Parte 2. Español

Los Ministros y el Coro entran por la puerta del oeste y comienzan el servicio así:

Responsorio

Aspicens a longe

Cf. Mateo 11:3; Salmo 80:1; 24:7

Miro desde lejos, y, he aquí, veo venir el poder de Dios, y cubrir una nube toda la tierra.

Vayan a su encuentro y digan:

Dinos si tú eres el mismo:

Que reinará sobre tu pueblo Israel.

Altos y bajos juntos, ricos y pobres, los unos con los otros.

Vayan a su encuentro y digan:

Oh Pastor de Israel, escucha, tú que pastoreas a José como a un rebaño.

Dinos si tú eres el mismo:

Alcen, oh puertas, sus cabezas; álcense, oh puertas del Eterno; y entrará el Rey de la gloria.

Que reinará sobre tu pueblo Israel.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

Miro desde lejos, y, he aquí, veo venir el poder de Dios, y cubrir una nube toda la tierra. Vayan a su encuentro y digan: "Dinos si tú eres el mismo: Que reinará sobre tu pueblo Israel."

The hours of the Divine Office in English & Latin (1963), First Sunday of Advent: At Matins

Durante el himno siguiente, los Ministros y el Coro van a la cabeza de la nave.

Himno Procesional

Estación debajo del Crucifijo

Oración Invitadora

Amados en Cristo, en esta estación de Adviento, que sea nuestro cuidado y deleite el prepararnos para escuchar otra vez el mensaje de los ángeles, y en corazón y mente ir hasta Belén, para ver al niño Jesús acostado en el pesebre.

Leamos y marquemos en las Sagradas Escrituras el relato de los propósitos amorosos de Dios desde los primeros días de nuestra desobediencia hasta la gloriosa redención que nos trajo este santo Niño; y esperemos el recuerdo anual de su nacimiento con himnos y cantos de alabanza.

En primer lugar, oremos por las necesidades de todo el mundo, por la paz y la justicia en la tierra, por la unidad y la misión la Iglesia por la cual murió, y especialmente por su Iglesia en nuestro país y en esta *ciudad*.

Y porque nada como esto alegra su corazón, recordemos ahora en su nombre a los pobres y a los desamparados; a los que tienen frío, a los hambrientos y a los oprimidos; a los enfermos y a los que lloran; a los solitarios y a nos que no son amados; a los ancianos y a los niños; y a todos aquellos que no conocen al Señor Jesús, o que no le aman, o que, debido al pecado, han agraviado su amoroso corazón.

Por último, recordemos delante de Dios a su Madre, pura y humilde, y a todos aquellos que se regocijan con nosotros, aunque en otro lugar y en luz más sublime, esa multitud que nadie puede contar, cuya esperanza estuvo en el Verbo hecho carne, y con quien, en el mismo Señor Jesús somos uno por toda la eternidad.

Humildemente ofrezcamos estas plegarias y alabanzas al trono celestial, en las palabras que Cristo mismo nos ha enseñado:

Padre Nuestro

Oración Concluyente

Dios todopoderoso nos bendiga con su gracia; Cristo nos conceda los gozos de la vida eterna; y el Rey de los ángeles nos conduzca a todos a la comunión de los ciudadanos del cielo. *Amén.*

Durante la siguiente, los Ministros y el Coro van a su lugar.

Canción

Lección Génesis 2:4b-9, 15-25

Canción

Lección Génesis 3:1-22

Himno

Lección **A** Isaías 40:1-11
B Jeremías 31:31-34
C Isaías 6:1-11

Canción

Lección **A** Isaías 35:1-10
B Baruc 4:36 - 5:9
C Miqueas 5:2-4

Canción

Himno

Lección Isaías 64:1-9a

Canción

Lección **A** Isaías 11:1-9
B Sofonías 3:14-18
C Isaías 65:17-25

Canción

Himno

Lección Lucas 1:5-38

Responsorio

Judæa et Jerusalem

Cf. Éxodo 14:13

Judá y Jerusalén, no temáis.

Mañana iréis, y el Señor estará con vosotros.

Estad tranquilos, y ved la victoria que os dará el Señor.

Mañana iréis, y el Señor estará con vosotros.

Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo.

Mañana iréis, y el Señor estará con vosotros.

Antiphonale monasticum pro diurnis horis juxta vota RR. DD. Abbatum Congregationum Confoederatum Ordinis Sancti Benedicti a Solesmensibus monachis restitutum (1934), Responsoria Prolixa in I Vesperis Festorum Solemnum: In Nativitate Domini

Versículo y Respuesta

Suscepimus

Salmo 48:8

Hemos meditado en tu bondad, oh Dios.

En medio de tu templo.

[A Procession with carols on Advent Sunday \[sound recording\] \(1961\)](#)

Colecta

Oremos.

Oh Dios, tú nos alegras anualmente con la esperanza de tu venida: Concédenos que, así como recibimos a tu Hijo unigénito con júbilo como nuestro Redentor, sin temor le miremos cuando venga a ser nuestro Juez; al mismo Hijo tuyo nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

Amén.

[A Procession with carols on Advent Sunday \[sound recording\] \(1961\)](#)

Bendición Solemne

Abre, oh Señor, de todo abierto, las puertas del cielo y visita a tu pueblo en paz. *Amén.*

Envía tu Espíritu de lo alto, que se levanten a ti sus corazones. *Amén.*

Oh Señor, tú por amor nuestro de una Virgen naciste, santifica a tu pueblo y bendice a tu herencia. *Amen.*

Y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y permanezca con vosotros para siempre. *Amén.*

[A Procession with carols on Advent Sunday \[sound recording\] \(1961\)](#)

Himno de Despedida

Veni veni Emmanuel

1. ¡Oh ven! ¡oh ven! Emmanuel y así tu grey recobre en ti,
la libertad que le darás al tu bajar del cielo aquí.

Estribillo.

Alégrate ¡oh pueblo fiel! pues cerca está tu Dios y tu Rey.

2. ¡Oh ven! Sabiduría celestial que con poder al mundo orden da;
enséñanos las vías de verdad y en aquéllas muéstranos andar.

Estribillo.

3. ¡Oh ven! Señor de gran poder que en tiempo atrás, en Sinaí,
tu ley quisiste proclamar con majestad y truenos mil.

Estribillo.

4. ¡Oh ven tú! Vara de Isaí, tu pueblo libra de Satán;
del hondo averno líbrale, y que más nunca peque ya.

Estribillo.

5. ¡Oh ven tú! Llave de David, ven y ábrenos el lar de paz,
y marca tú la dirección que ha de llevarnos a tu hogar.

Estribillo.

6. ¡Oh ven tú! Alba de la luz, y con tu Adviento gozo da;
alumbra lo que oscuro es, y ahuyenta toda la maldad.

Estribillo.

7. ¡Oh ven! Deseo y Rey de gentes, ven, piedra angular de todo unidad;
divisiones nuestras cierra ya, y sé tú nuestro Rey de paz.

Estribillo.

8. ¡Oh ven! ¡oh ven! Emmanuel y así tu grey recobre en ti,
la libertad que le darás al tu bajar del cielo aquí.

Estribillo.

Texto: Latín, ca. Siglo IX.; estrofas 1, 3-6, 8, tr. Alfred Ostrom, 1868-1941; estrofas 2 y 7 tr. editor
Música: Veni veni Emmanuel, canto plano, modo 1, Processionale, 15th cent.; adapt. Thomas Helmore, 1811-1890